

Ἡμεῖς Γραμματεὺς τῆς Ἐπικρατείας
τοῦ Μεγαλειοτάτου Βασιλέως τῆς Ἑλλάδος
ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν.

Θεωρήσαντες τὴν σύμβασιν τὴν υπογραφθεῖσαν ἐν
Ἀθήναις τὴν 15 (27) Ἀπριλίου τοῦ τρέχοντος ἔτους, ἃς
ἐν μέρους ὑπὸ τοῦ Κ. Γεωργίου Σκούφου, Διευθυντοῦ
τοῦ Γεν. Διευθύνσεως τῶν Ταχυδρομείων τοῦ Βασιλείου,
δυνάμει πρὸς τοῦτο ἐπιτετραμμένου, ἃς ἐτέρου δὲ ὑπὸ
τοῦ Κ. Σ. Σχαίφφερ (S. Schaeffer) ἐπιτετραμμένου τὰς
ἐπιθέσεις τῆς ἐν Τεργέστη ἐταιρίας τοῦ Λόυδ (Lloyd)
ἐπιθεμένου ὡσαύτως μετὰ ἀναγκαῖα πληροῦσία
ὑπογραφαί ἢ ὅποια σύμβασιν ἀρχεται ἐκ τῶν λέξεων « ὁ
Κ. Γεώργιος Σκούφος, » καὶ τελειώνει διὰ τῶν λέξεων
« ἐπέθεντο τὰς σφραγίδας τῶν.

Θεωρήσαντες τὸ ἀπὸ 14 (26) Ἀπριλίου 1843 Βασ.
Διάταγμα δι' οὗ εἵμεθα ἐπιτετραμμένοι νὰ ἐγκρίνωμεν
καὶ ἐπικυρώσωμεν τὴν μνησθεῖσαν Σύμβασιν, ἐγκρίνομεν
καὶ ἐπικυροῦμεν αὐτὴν διὰ τῆς παρούσης πράξεώς μας
ἀνταλλαχθισομένης δὲ ἐκείνης ἥτις θέλει σταλῇ ἐπὶ
τούτῳ ἐκ μέρους τοῦ συμβουλίου τῆς Διευθύνσεως τῆς
ἐν Τεργέστη ἐταιρίας τοῦ Λόυδ.

Πρὸς πίστωσιν τούτου ὑπεγράψαμεν τὴν παρούσαν
ἐπιθέσαντες καὶ τὴν σφραγίδα τῆς Γραμματείας.

Ἐξεδόθη ἐν Ἀθήναις, τὴν 15 (27) Μαΐου 1843.

Ὁ ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Γραμματεὺς τῆς Ἐπικρατείας
(Τ. Σ.) Δ. ΧΡΗΣΤΙΔΗΣ.

Χ. Χριστόπουλος.

Nous Secrétaire d'Etat
de Sa Majesté le Roi de la Grèce,
ayant Son département de l'Intérieur.

Vu la convention signée à Athènes le 15 (27)
avril de la présente année, d'une part par Monsieur
George Skouffos, Directeur de l'Administration
Générale des Postes du Royaume dûment autorisé
à cet effet, et d'autre par Monsieur S. H. Schaeffer,
chargé d'affaires de la Société du Lloyd à Trieste,
muni également des pouvoirs nécessaires, laquelle
Convention commence par ces mots « Monsieur
George Skouffos » et finit par les mots « y ont apposé
leurs sceaux »

Vu l'ordonnance Royale en date du 14(26) avril
1843 par laquelle nous sommes autorisés à approuver
et ratifier la convention susmentionnée, approuvons
et ratifions la susdite Convention par notre présent
acte, lequel sera échangé contre celui qui sera
envoyé à ce même effet de la part du Conseil d'admini-
stration de la Société du Lloyd de Trieste.

En foi de quoi nous avons signé la présente et y
avons fait apposer le sceau du ministère.

Donné à Athènes, le 15(27) mai 1843.

Le Secrétaire d'Etat ayant le département de l'Intérieur
(Signé) D. CHRISTIDES.

C. CHRISTOPOULOS.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ τοῦ ταχυδρομικοῦ τέλους τῶν διὰ τῶν ἀτμοπλοίων
τοῦ Λόυδ πεμπομένων φκελλίων κλ.

Ο Θ Ω Ν

ΕΛΕΘ ΘΕΟΥ.

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὴν μεταξὺ τοῦ Ἡμετέρου Γενικοῦ
Διευθυντοῦ τῶν Ταχυδρομείων καὶ τοῦ ἀπεσταλμένου τῆς
ἐταιρίας Λόυδ ταχυδρομικῆς σύμβασιν, συνομολογηθεῖσαν
κατὰ τὴν 15 (27) Ἀπριλίου 1843.

Θεωρήσαντες τὸ ἀπὸ 21 Ἰουνίου 1837 Ἡμέτερον
Διάταγμα.

Ἐπὶ τῇ προτάσει τῆς Ἡμετέρας ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν
Γραμματείας ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάττομεν.

Ἄρθρ. 1.

Τὸ θαλάσσιον ταχυδρομικὸν δικαίωμα τῶν ἐκ τῆς
Ἑλλάδος πεμπομένων γραμμάτων μετὰ τὰ ἀτμόπλοια τῆς
ἐταιρίας Λόυδ εἰς Σμύρνην, Δαρδανέλια, Κωνσταντινού-
πολιν, Κέρκυραν, Ἀγκῶνα καὶ Τεργέστην καὶ ἐναλλάξ
προσδιορίζεται ὡς ἀκολούθως.

α) Ἐξ Ἑλλάδος διὰ Κέρκυραν, Δαρδανέλια καὶ Κων-
σταντινούπολιν καὶ ἐναλλάξ πρὸς λεπτὰ ἐξήκοντα (ἀρ.
60) δι' ἕκαστον ἀπλοῦν γράμμα 7 1/2 γραμμῶν ἀπο-
κλειστικῶς.

β) Ἐξ Ἑλλάδος δι' Ἀγκῶνα, Τεργέστην καὶ ἐναλλάξ

πρὸς λεπτὰ ἐννεήκοντα (ἀρ. 90) δι' ἕκαστον ἀπλοῦν
γράμμα 7 1/2 γραμμῶν ἀποκλειστικῶς.

Ἄρθρ. 2.

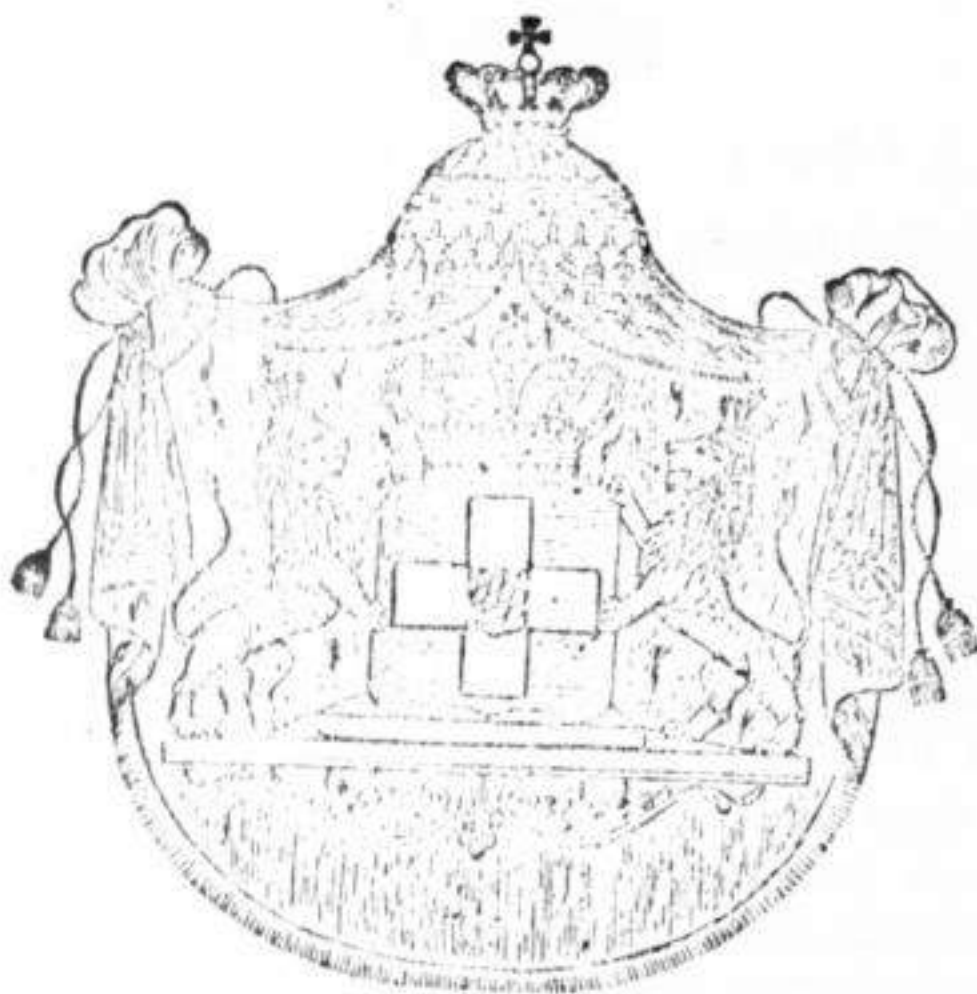
Τὸ θαλάσσιον δικαίωμα διὰ τὰς πεμπομένας ἐκ τῆς
Ἑλλάδος ἐφημερίδας, περιοδικὰ συγγράμματα, βιβλία
ἄλλα, φυλλάδια, χαρτὰ μουσικῆς, καταλόγους, προ-
κηρύξεις, εἰδοποιήσεις, ἀγγελίας διαφόρους τυπωμένας,
λιθογραφημένας ἢ χειρογράφους ὅποταν στέλονται ὑπὸ
ταινίαν ἀπὸ τὰ ταχυδρομεία τῆς Ἑλλάδος μετὰ τὰ ἀτμό-
πλοια τῆς ἐταιρίας Λόυδ, διὰ τὴν Τουρκίαν, Κέρκυραν
καὶ Ἀγκῶνα, καθὼς καὶ τὸ θαλάσσιον δικαίωμα διὰ τὰς
ἐφημερίδας καὶ λοιπὰ ὡς ἀνωτέρω ἐντυπα, τὰ στελλό-
μενα ἀπὸ τοὺς ῥηθέντας τόπους εἰς τὴν Ἑλλάδα προσ-
διορίζεται πρὸς πέντε λεπτὰ (ἀρ. 5) ἕκαστον φύλλον.

Ἄρθρ. 3.

Εἰς τὴν διαβάθμισιν τοῦ δικαιώματος τῶν κατὰ τὰ
ἀρ. 1 καὶ 2 γραμμάτων θέλουν ἐφαρμοσθῇ αἱ διατάξεις
τοῦ ἀρ. 3 τοῦ ἀπὸ 20 Νοεμβρίου (2 Δεκεμβρίου) 1836
Διατάγματος.

Ἄρθρ. 4.

Τὸ δικαίωμα τῶν ἐκ τῆς Ἑλλάδος πεμπομένων γραμ-
μάτων, ἐφημερίδων καὶ λοιπῶν ἐντύπων, κατὰ τὸ ἀρ.
2 διὰ τοὺς ἐν τῷ ἀρ. 1 μνημονευομένους τόπους προ-
πληρώνονται πάντοτε.



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.

ΑΡΙΘ. 37. 1843 ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ, 27 Ὀκτωβρίου.

ΣΥΝΟΨΙΣ ΤΩΝ ΕΜΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ.

Ταχυδρομική Σύμβασις. — Διατάγματα δύο περί τοῦ ταχυδρομικοῦ τέλους τῶν διὰ τῶν ἀτμοπλοίων τοῦ Λούδ πεμπομένων φακέλλων κλ.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ ταχυδρομικῆς συμβάσεως.

Ο Θ Ω Ν

Ε Λ Ε Ω Θ Ε Ο Υ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὰς προτάσεις τοῦ ἀπεσταλμένου τῆς ἐταιρίας Λούδ Κ. Σχαίφφερ (Schaeffer) περὶ αὐξήσεως τῶν συγκοινωνιῶν, τὰς ὁποίας διετήρουν μέχρι τοῦδε τὰ ἀτμόπλοια τῆς εἰρημένης ἐταιρίας.

Θεωροῦντες ὅτι αἱ ῥηθεῖσαι προτάσεις δὲν περιέχουν κλόν ἀποκλειστικὸν προνόμιον ὑπὲρ τῶν ἀτμοπλοίων τῆς ἐταιρίας καὶ

ὅτι ἡ παραδοχὴ αὐτῶν κατὰ τὴν ὁποίαν ἐγέγραψαν γνώμην τὰ ἐμπορικὰ ἐπιμελητήρια θέλει ἀρέξει ἀξιολόγους ὠφελείας εἰς τὸ ἐμπόριον τῆς Ἑλλάδος.

Ἐπὶ τῇ προτάσει τῆς Ἡμετέρας ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματείας, ἀποφασίσταμεν καὶ διατάξαμεν.

1. Ἐγκρίνομεν τὸ καθυποβληθὲν σχέδιον συμφωνητικοῦ, τὸ ὁποῖον συνέταξεν ὁ Ἡμέτερος Γενικὸς Διευθυντὴς τῶν Ταχυδρομείων μετὰ τοῦ ἀπεσταλμένου τῆς ἐταιρίας Λούδ Κ. Σχαίφφερ, συγκείμενον ἐξ εἴκοσι ἐνὸς ἄρθρων, καθὼς καὶ τὸν προσαρτώμενον πίνακα τῶν συγκοινωνιῶν.

2. Κατὰ συνέπειαν ἐπιτρέπομεν εἰς μὲν τὸν εἰρημένον Γενικὸν Διευθυντὴν τῶν Ταχυδρομείων Κ. Γ. Σκούρον νὰ συνυπογράψῃ μετὰ τοῦ ἀπεσταλμένου τῆς ἐταιρίας Κ. Σχαίφφερ τὸ εἰρημένον συμφωνητικόν, εἰς δὲ τὸν Ἡμέτερον ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματεία τῆς Ἐπικρατείας Κ. Δ. Χρηστίδην νὰ ἐπικυρώσῃ αὐτὸ, καὶ μετὰ τὴν πλήρη παραδοχὴν ἐκ μέρους τῆς ἐταιρίας Λούδ, νὰ ἐνεργήσῃ τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ἐπικυρώσεων κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρ. 21 τοῦ αὐτοῦ συμφωνητικοῦ.

3. Ἐπιφυλαττόμεθα ν' ἀνακαλέσωμεν τὴν ἔγκρισίν Μας ταύτην ἐν περιπτώσει ἀθετήσεως ἢ μὴ ἐκτελέσεως ἐνὸς ἢ πλείοτερον ὅρων τοῦ συμφωνητικοῦ ἐκ μέρους τῆς ἐταιρίας Λούδ.

4. Εἰς τὴν Ἡμετέραν ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματείαν τῆς Ἐπικρατείας ἀνατίθεται ἡ ἐκτέλεσις τοῦ παρόντος Διατάγματος, τὸ ὁποῖον θέλει δημοσιευθῇ διὰ τῆς ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ὁμοῦ μὲ τὸ συμφωνητικὸν μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ἐπικυρώσεων.

Ἐν Αθήναις, τὴν 14 (26) Ἀπριλίου 1843.

Ο Θ Ω Ν.

Ὁ ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματεῖν Δ. ΧΡΗΣΤΙΔΗΣ.

NOUVEL ITINÉRAIRE

DES PYROSCAPHES DU LLOYD AUTRICHIEN

pour établir une communication hebdomadaire avec les Iles Ioniennes et avec la Grèce, et pour abréger les voyages entre Trieste et Constantinople.

1. Ligne.

de Trieste, par Ancone, Corfou, Patras, Vostitza, Loutraki dans le colfe de Lepante, puis (l'Isthme de Corinthe traversé) de Calamaki à Athènes (Pirée).

A l l é e.					R e t o u r.				
Le Pyroscaphe.	Arrive.		Part.		Le Pyroscaphe.	Arrive.		Part.	
	chaq. mois.	à heures	chaq. mois.	à heures		chaq. mois.	à heures.	chaq. mois.	à heures.
à Trieste.	.	.	1 16	4 d. S.	à Athènes	.	.	7 22	7 d. Mat.
» Ancone	2 17	10 d. M.	2 17	4 d. »	à Loutraki.	.	.	7 22	10 d. Soir
» Corfou.	4 19	8 d. S.	5 20	à midi	à Vostitza	8 23	4 d. Mat.	8 23	5 d. Mat.
» Patras	6 21	6 d. M.	6 21	à »	à Patras	8 23	8 d. Mat.	8 23	à Midi
» Vostitza	6 21	3 d. S.	6 21	à au Soir	à Corfou.	9 24	6 d. Mat.	9 24	à Midi
» Loutraki	6 21	10 »	.	.	à Ancone	11 26	4 d. Soir	11 26	7 d. Soir
» Athènes	7 22	5 »	.	.	à Trieste.	12 27	à Midi.	.	.

1. Ligne.

de Trieste par Corfou, Syra (avec ligne latérale pour Athènes) Smyrne et Constantinople.

A l l é e.					R e t o u r.				
Le Pyroscaphe.	Arrive.		Part.		Le Pyroscaphe.	Arrive.		Part.	
	chaq. mois.	à heures	chaq. mois.	à heures		chaq. mois.	à heures.	chaq. mois.	à heures
à Trieste.	.	.	8 24	4 d. S.	à Constantinople . . .	.	.	8 24	4 de Soir
à Corfou.	11 27	4 d. Mat.	11 27	4 d. M.	à Smyrne.	9 25	10 d. Soir	10 26	4 de Soir
à Syra	13 30	6 d. Soir	14 30	4 d. S.	à Syra	11 27	4 d. Soir	12 28	4 de Soir
à Smyrne	15 2	4 d. Soir	16 2	4 d. S.	Corfou	14 30	8 d. Soir	15 1	à Midi.
à Constantinople . .	18 .	.	.	.	Trieste	18 4	à l'aube.	.	.

3. Ligne.

de conjonction de la 1 et 2 Ligne.

Dè	Pour	Depart.		Arrivée.		Remarques.
		chaque mois.	à heures.	chaque mois.	à heures	
Athènes.	Calamaki	7 22	7 de Mat.	7 22	10 de Mat.	pour Trieste de d ^o pour d ^o de Constantinople pour d ^o de Trieste.
Calamaki.	Athènes.	7 22	2 de Soir	7 22	5 de Soir	
Athènes.	Syra.	10 26	6 de Soir	11 27	6 de Mat.	
Syra.	Athènes	11 27	6 de Soir	12 28	6 de Mat.	
Athènes.	Syra	13 29	6 de Soir	14 30	6 de Mat.	
Syra.	Athènes.	14 30	6 de Soir	15 31	6 de Mat.	

- a) Athènes écrit en Europe
- b) Athènes reçoit des lettres de l'Orient.
- c) Athènes répond aux lettres de l'Orient.
- d) Athènes reçoit les lettres de l'Europe.

N. B. Quoique les heures d'arrivée et de départ figurent déjà dans les tableaux des trois lignes ci-dessus tracées, néanmoins elles ne seront définitivement fixées qu'à la mise à exécution d'un nouvel Itinéraire.



4. Διατήρησιν εἰς καλὴν κατάστασιν τῆς ἐπὶ τοῦ σθμοῦ τῆς Κορίνθου ὁδοῦ, τὴν ὁποίαν ἡ Κυβέρνησις θέλει ἀμέσως ἐπισκευάζει ὡς ἂν φθαρῇ ἀπὸ τὸν κακὸν καιρὸν.
5. Πᾶσιν δυνατὴν εὐκολίαν εἰς τὰς ἐργασίας τῶν εὐλωνείων, τῶν λιμεναρχείων καὶ ὑγειονομείων, διὰ τὴν ἵνα γίνεται ἡ διὰ τῆς ξηρᾶς μεταφορᾶς μετὰ ταχύτητα καὶ ὡρὶς διακοπὴν.
6. Τὰ πρὸς κατάρτησιν καὶ πρὸς ζωντρολίαν ἀναγκαῖα τῶν ὁποίων ἔθελε λαμβάνει χρεὶν ἀπὸ καιρὸν εἰς καιρὸν τὸ εἰς τὴν Ἑλλάδα εὐρισκόμενον ἀτμοκίνητον καὶ τὰ ὅποια ἔθελε φέρει δι' αὐτὸ ἄλλο ἀτμοκίνητον τῆς κυρίας, θέλουσι μεταβιβάσθαι ἐπ' αὐτοῦ τοῦ ἀτμοκινήτου, χωρὶς νὰ ὑπὸκεινται εἰς κανένα δικαίωμα ἢ ὄρον τελωνιακὸν ἢ ἄλλον ὑποινδύοντα.

Ἄρθρ. 19.

Ἀπαγορεύεται εἰς τοὺς πλοιάρχους τῶν εἰρημένων ἀτμοκινήτων ὡς ἂν προσορμίζονται εἰς Ἑλληνικὸν λιμένα, καθὼς καὶ εἰς τοὺς ἐν τῇ Ἑλλάδι πρᾶκτορας τοῦ Λόυδ τοῦ νὰ λαμβάνωσι κάρμιν ἐπιστολὴν ἐκτὸς τῶν παρὰ τῶν Ἑλληνικῶν ταχυδρομείων παραδιδόμενων. Ἐξαιροῦνται τῆς διατάξεως ταύτης, τὰ διπλωματικά καὶ προξενικά ἔγγραφα τὰ ἀνήκοντα εἰς τὴν Αὐστριακὴν Κυβέρνησιν, καθὼς ἐπίσης καὶ τὰ ἔγγραφα τῆς ὑπηρεσίας τῶν πρακτόρων τῆς εταιρίας.

Ἄρθρ. 20.

Ἡ παρούσα Σύμβασις ἔχει ἰσχὺν διὰ ὀκτὼ ἔτη μετὰ τὴν παρέλευσιν τῆς προθεσμίας ταύτης θέλει ἰσχύει δι' ἕτερα πέντε ἔτη καὶ οὕτω καθεξῆς μέχρι τῆς ἐναντίας κοινοποιήσεως παρ' ἑνὸς τῶν δύο συμβαλλομένων μερῶν, ἥτις πρέπει νὰ γίνῃ ἐξ ἑξ μηνῶν πρὸ τῆς ἐκπνεύσεως πάσης προθεσμίας. Εἰς τοὺς τελευταίους τούτους ἐξ μηνῶν ἡ συνθήκη θέλει ἐξακολουθεῖ νὰ ἔχῃ τὴν πλήρη καὶ ἐντελὴ ἐκτέλεσιν τῆς χωρὶς τὴν παραμικρὰν βλάβην τῆς ἐκκαθαρίσεως καὶ τῆς ἐξοφλήσεως τῶν λογαριασμῶν καὶ μετὰ τὴν παρέλευσιν τῶν ἐξ μηνῶν.

Ἄρθρ. 21.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει ἐπικυρωθῇ ἀφ' ἑνὸς μὲν ἀπὸ τὴν ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Γραμματειῶν τῆς Ἐπικρατείας καὶ ἀφ' ἑτέρου ἀπὸ τὸ Οἰκονομικὸν συμβούλιον τῆς εταιρίας τοῦ Λόυδ. Αἱ ἐπικυρώσεις θέλουσιν ἀνταλλαχθῇ ἐν Ἀθήναις εἰς τὸ διάστημα δύο μηνῶν ἢ καὶ ταχύτερα, ἂν τοῦτο εἴναι δυνατόν, καὶ θέλει ἔρβει εἰς ἐνέργειαν τὸ πολὺ εἰς τὸ διάστημα τῶν τριῶν μέχρι τῶν πέντε μηνῶν, μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ἐπικυρώσεων.

Πρὸς πίστιν τῶν ἀνωτέρω οἱ δύο συμφωνήσαντες τὴν παρούσαν Συνθήκην, ὁ Κ. Διευθυντὴς τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος, καὶ ὁ Κ. Ἐπιτετραμμένος τὰς ὑποθέσεις τῆς εταιρίας τοῦ Λόυδ τὴν ὑπέγραψαν καὶ ἐπέθεσαν τὰς σφραγίδας των.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν ἐν Ἀθήναις, τὴν 15 (27) Ἀπριλίου 1843.

(ὕπογ.)

(Τ. Σ.) Γ. ΣΚΟΥΦΟΣ.

(ὕπογ.)

(Τ. Σ.) Σ. ΣΧΑΙΦΦΕΡ.

4. Maintien de la route de l'Isthme de Corinthe en bon état de la part du gouvernement de Sa Majesté, et réparation immédiate des dégats, que le mauvais temps pourrait y causer.

5. Toutes les facilités possibles dans les opérations de la douane, port et santé, afin que le transport par terre puisse se faire avec promptitude et sans interruption.

6. Les objets de grément et de provision de bouche, dont le bateau de station pourrait de tems à autre avoir besoin et qu'un autre bateau de la société lui apporterait, pourront être transbordés sur le dit bateau de station, sans être soumis à aucun droit ou taxe de douane ou autres.

Art. 19.

Il est défendu aux capitaines des paquebots susmentionnés, pendant leur relâche dans les ports de la Grèce, ainsi qu'aux agents du Lloyd, de recevoir aucune lettre en dehors des dépêches, qui leur seront remises par les bureaux de l'office Grec, excepté toutefois les dépêches diplomatiques et consulaires, regardant le gouvernement d'Autriche et celles de service des agents de la dite société.

Art. 20.

La présente Convention sera en vigueur pendant huit ans; à l'expiration de ce terme elle le sera pour cinq autres années et ainsi de suite, à moins de notification contraire, faite par l'une des Parties contractantes, six mois avant l'expiration de chaque terme. Pendant ces derniers six mois, la convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes, après l'expiration des six mois.

Art. 21.

La présente Convention sera ratifiée d'une part par le Ministère Royal Hellénique de l'Intérieur, et d'autre part par le Conseil d'Administration de la Société du Lloyd; les ratifications en seront échangées à Athènes dans le délai de deux mois, ou plutôt, si faire se peut, et elle sera mise à exécution au plus tard dans le délai de trois à cinq mois après l'échange des dites ratifications.

En fois de quoi les deux Contranctans la présente Convention, Monsieur le Directeur de l'Administration Générale des Postes du Royaume de Grèce et Monsieur le chargé d'Affaires de la Société du Lloyd l'ont signé et y ont apposé leurs sceaux.

Fait double à Athènes le 15 (27) Avril 1843.

(Signé.)

(L. S.) G. SKOUFFOS.

(Signé.)

(L. S.) G. H. SCÆFFER.



δὲς τοῦ μηνός, ἐξαιρουμένης πάντοτε τῆς περιστάσεως τῆς ἀνωτέρας δυνάμεως, καὶ ἐὰν δὲν ἤθελον ἐμποδισθῇ ἀπὸ τὰς τυχαίας ἀργοπορίας τῶν ἀτμοκινήτων τῆς Τεργέστης καὶ Κωνσταντινουπόλεως, ἢ ἀπὸ κάμμιαν ἀναπόφευκτον ἐπισκευήν.

Τὰ εἰς Ναύπλιον ταῦτα ταξείδια θέλουσι κανονισθῇ κατὰ τὸν ἀρμοδιότερον τρόπον, ἀποῦ ὀργανισθῶσιν ἐντελῶς αἱ νέαι συγκοινωνίαι.

Ἄρθρ. 3.

Αἱ ἡμέραι καὶ ὥραι τῆς ἀφίξεως καὶ τῆς ἀναχωρήσεως τῶν ἀτμοκινήτων τοῦ Λόυδ τῶν προσδιορισμένων μεταξὺ τῶν λοιπῶν καὶ εἰς τὴν μεταφορὰν τῆς ἀλληλογραφίας ἐκανονίσθησαν ἤδη εἰς τὸν πίνακα τὸν προσαρτημένον εἰς τὴν παρούσαν σύμβασιν. Ἀλλ' ἡ Διεύθυνσις τοῦ Λόυδ δύναται νὰ τὰς μεταβάλλῃ κατὰ τὰς ἀνάγκας τῆς ὑπηρεσίας καὶ πρὸς τὸ συμφέρον πάντοτε τῆς ἀλληλογραφίας, ἀποῦ πρῶτον κοινοποιήσῃ τὸν σκοπὸν τῆς τοῦτον εἰς τὴν Διεύθυνσιν τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος· εἰς περίστασιν καθ' ἣν κατεπείγουσαι ἀνάγκαι ἤθελον ἀπαιτήσῃ ἀκολούθως τινὰς μεταβολὰς ἢ μεταρρυθμίσεις εἰς τὸν διάπλουν τῶν ἀτμοκινήτων τοῦ Λόυδ, καθόσον ἀφορᾷ τὰ ταξείδια αὐτῶν εἰς τοὺς ἀνωτέρω σημειωθέντας λιμένας τῆς Ἑλλάδος, ἡ ἐταιρία ἐπιφυλάττεται τὸ δικαίωμα τοῦ νὰ τὰς εἰσάξῃ, ἀλλὰ δὲν δύναται νὰ θάλλῃ εἰς ἐνέργειαν τὰς μεταβολὰς ἢ μεταρρυθμίσεις ταύτας, εἰμὴ μετὰ προηγουμένην συνεννόησιν μὲ τὴν Γενικὴν Διεύθυνσιν τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος. Ἐννοεῖται ὅμως ὅτι τὰ δύο ταξείδια μεταξὺ Τεργέστης καὶ Ἑλλάδος διὰ τοῦ Ἰσθμοῦ καὶ τὰ δύο ἄλλα μεταξὺ Τεργέστης καὶ Τουρκίας διὰ τῆς Σύρας, θέλουσι διατηρηθῇ εἰς πᾶσαν περίστασιν.

Ἄρθρ. 4.

Τὰ ἐξοδα τοῦ ἐφοδιασμοῦ, τῆς ἀποσκευῆς καὶ τῆς διατηρήσεως τῶν εἰς τὴν ἀνωτέρω ὑπηρεσίαν προσδιορισμένων ἀτμοκινήτων τοῦ Λόυδ καὶ ἐν γένει πᾶσα δαπάνη ἀφορῶσα τὰ ἀτμοκίνητα ταῦτα, θέλει εἶσθαι εἰς ἔαρος τῆς ἐταιρίας τοῦ Λόυδ.

Ἄρθρ. 5.

Τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ προλαβὸν ἄρθρον ἀτμοκίνητα θέλουσι θεωρεῖσθαι καὶ λαμβάνει ὑποδοχῆς ὅλους τοὺς λιμένας τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἰδίως εἰς Πάτρας, Βοστίτζαν, Λουτράκι, Καλαμάκι, Πειραιᾶ, Σύραν καὶ Ναύπλιον, ἐν ὧσιν ἀνήκουσιν εἰς τὴν περὶ ὧν ὁ λόγος ὑπηρεσίαν ὡς πολεμικά πλοῖα, καὶ θέλουσι χαίρει ἐντελῇ ἀτέλειαν παντὸς δικαιώματος ναυτιλίας, διαμετακομίσεως ἐπὶ τῶν ἀναγκαίων πρὸς κατανάλωσιν αὐτῶν καρβούνων καθὼς ἐπίσης θέλουσιν ἀπολαμβάνει ὅλας τὰς εὐκολίας ὅσας ἐχαίροντο μέχρι τοῦδε κατὰ συνέπειαν τῶν ὑπαρχόντων Διαταγμάτων τῶν ἀφορούντων τὰ πλοῖα ταῦτα, οὐδεμίαν ὅποιαδήποτε ἀρχὴ δὲν δύναται νὰ τὰ ἀποσρέψῃ

fois par mois, sauf toujours le cas de force majeure, et à moins qu'il n'en soit empêché par les retards éventuels des bateaux à vapeur de Trieste et de Constantinople, ou par quelque réparation indispensable.

Ces voyages de Nauplie seront réglés de la manière la plus convenable aussitôt que les nouvelles communications à établir auront été organisées.

Art. 3.

Les jours et heures d'arrivée et de départ de paquebots du Lloyd affectés entr'autres au transport des correspondances, se trouvent déjà réglés dans l'itinéraire annexé à la présente convention, mais l'administration du Lloyd pourra les changer selon les besoins du service et dans l'intérêt bien entendu des correspondances, après avoir communiqué cette intention à l'administration des Postes de la Grèce. Dans le cas, où des circonstances impérieuses exigeraient par la suite quelques changements ou modifications ultérieures dans les cours des paquebots du Lloyd, relativement aux voyages de ces derniers dans les divers ports grecs susmentionnés, il est réservé à la Société susdite de les introduire; mais elle ne pourra mettre à exécution ces changements ou modifications qu'après une entente préalable avec l'administration des postes grecs. Il est entendu, que les deux courses entre Trieste et la Grèce, voie de l'Isthme, et les deux autres entre Trieste et la Turquie, voie de Syra, seront maintenues dans tous les cas.

Art. 4.

Les frais d'armement, d'équipement et d'entretien des paquebots à vapeur du Lloyd, employés au service susmentionné, et généralement toute dépense quelconque relative à ces bâtimens, seront à la charge de la Société de Lloyd.

Art. 5.

Les paquebots mentionnés dans l'article précédent, seront considérés et reçus dans tous les ports du Royaume de Grèce, et notamment à Patras, Vostiza, Loutraki, Calamaki, Pirée, Syra et Nauplie, en tant qu'ils seront employés au service en question, comme bâtimens de guerre, et ils y jouiront d'une immunité complète de tout droit de navigation, de transit sur le charbon destiné à leur consommation, ainsi que de toutes les facilités, dont ils jouissent jusqu'à présent en vertu des Ordonnances existantes concernant ces bâtimens. Ils ne pourront être détournés de leur destination spéciale, c'est à dire du transport



ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

μεταξύ της Γενικής Διευθύνσεως των Ταχυδρομείων
του Βασιλείου της Ελλάδος και της Εταιρίας
του Αὐτ. και Β. Αὐστριακοῦ Λόγδ τοῦ
προνομιούχου εἰς Τεργέστην.

Ὁ Κύριος Γ. Σκοῦφος, Διευθυντὴς τῶν Ταχυδρομείων
τοῦ Βασιλείου τῆς Ελλάδος καὶ ὁ Κύριος Φ. Χ. Σχαίφφερ,
μετετραμμένος τὰς ὑποθέσεις τῆς ἀτμοπλοικῆς ἐταιρίας
τοῦ Αὐτοκρατορικοῦ καὶ Βασιλικοῦ Αὐστριακοῦ Λόγδ
προνομιούχου εἰς Τεργέστην, λαβόντες τὴν ἐντολὴν τοῦ
να εἰσάξωσι τινὰς μεταρρυθμίσεις ὡς πρὸς τὸν ἐν τῇ
Ἑλλάδι διάπλουν τῶν ἀτμοκινήτων τῆς ῥηθείσης ἐταιρίας
καὶ νὰ εὐκολύνωσι καὶ ἐπαυξήσωσι τὰς ὑπαρχούσας
συγκοινωνίας μεταξὺ τῆς Γερμανίας, τῆς Αὐστριακῆς
ἐπικρατείας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ελλάδος, διὰ νέας
ἄλλης γραμμῆς ἀτμοκινήτων διερχομένης διὰ τοῦ
Κορινθιακοῦ Κόλπου καὶ διὰ τακτικῶν ταξιδείων
μεταξὺ ἄλλων τινῶν τῆς Ελλάδος λιμένων ῥητὸς προσ-
διορισμένων, ἀφοῦ ἐκοινοποίησαν ἀμοιβαίως τὰ πλεονε-
χούσιά των ἐσυμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα ἄρθρα.

Ἄρθρ. 1.

Ἡ ἐταιρία τοῦ Λόγδ ὑποχρεοῦται νὰ συστήσῃ

α) Μίαν συγκοινωνίαν δις τοῦ μηνὸς (ἐξαίρουμένης
τῆς περιστάσεως τῆς ἀνωτέρας δυνάμεως) μεταξὺ Τερ-
γέστης καὶ Ἀθηνῶν (Πειραιῶς), διὰ τῆς Ἀγκῶνας,
Κερκύρας, Πατρῶν, Βοστίτζης καὶ Λουτρακίου εἰς τὸν
Κορινθιακὸν Κόλπον, καὶ ἐκεῖθεν μετὰ τὴν ἀνάβασιν
τοῦ Ἰσθμοῦ τῆς Κορίνθου ἀπὸ Καλαμακίου μέχρι τοῦ
Πειραιῶς, συμφώνως μὲ τὴν γραμμὴν 1 τοῦ πίνακος
τοῦ προσηρημένου εἰς τὴν παρούσαν συνθήκην.

β) Ἄλλην δευτέραν συγκοινωνίαν δις τοῦ μηνὸς
(ἐξαίρουμένης τῆς περιστάσεως τῆς ἀνωτέρας δυνάμεως)
μεταξὺ Τεργέστης καὶ Κωνσταντινουπόλεως, διὰ τῆς
Κερκύρας, τῆς Σύρας (μὲ πλάγιον γραμμὴν μέχρι τῶν
Ἀθηνῶν καὶ τῆς Σμύρνης) συμφώνως μὲ τὴν γραμμὴν 2
τοῦ αὐτοῦ πίνακος.

γ) Τέλος μίαν συγκοινωνίαν ἐκτὸς ἐκείνης τοῦ
Καλαμακίου καὶ τῶν Ἀθηνῶν (Πειραιῶς) τῆς ἀναφερο-
μένης εἰς τὸν παράγραφον α. τοῦ 1 ἁρθροῦ, μεταξὺ
Πειραιῶς καὶ Σύρας τετράκις τοῦ μηνὸς, ἐξαίρουμένης
τῆς περιστάσεως τῆς ἀνωτέρας δυνάμεως. Τὰ ταξείδια
ταῦτα μεταξὺ Πειραιῶς καὶ Σύρας καὶ Πειραιῶς καὶ
Καλαμακίου, θέλουν γίνεσθαι δι' ἀτμοκινήτου προσορ-
μισμένου εἰς Πειραιᾶ συμφώνως μὲ τὴν γραμμὴν 3 τοῦ
ῥηθέντος πίνακος.

Ἄρθρ. 2.

Τὸ εἰς Πειραιᾶ προσορμισμένον ἀτμοκίνητον θέλει
κάνει τακτικὰ ταξείδια μεταξὺ Ἀθηνῶν καὶ Ναυπλίας

CONVENTION

Entre l'Administration générale des Postes
DU ROYAUME DE GRÈCE

ET LA SOCIÉTÉ DE L'IMPÉRIAL ET R^l LLOYD

Autrichien privilégié à Trieste.

M^r. G. Skouffos, Directeur de l'Administration
Générale des Postes du Royaume de Grèce, et M^r.
F. H. Schaefer, chargé d'affaires de la Société de
navigation à vapeur de L^r. I. et R^l Lloyd autrichien
priviliégié de Trieste, ayant reçu la mission d'apporter
quelques changemens dans les courses des bateaux
à vapeur de la dite Société en Grèce, et de faciliter
et augmenter les communications existantes entre
l'Allemagne et les Etats de l'Autriche et le Royau-
me de la Grèce, moyennant une nouvelle ligne des
bateaux à vapeur, qui serait établie par le Golfe de
Corinthe et par des courses réglées entre d'autres
ports grecs déterminés, s'étant communiqués mutu-
ellement leurs pouvoirs respectifs, sont convenus
des articles suivans:

Article 1.

La Société de Lloyd s'engage à établir:

1^o) Une communication, deux fois par mois (sauf
le cas de force majeure) entre Trieste et Athènes
(le Pirée) par Ancône, Corfou, Patras, Vestiza et
Loutraki, dans le Golfe de Lépante, puis (l'Isthme
de Corinthe traversé) de Calamaki au Pirée, suivant
la ligne I du tableau, annexé à la présente conven-
tion.

2. Une seconde communication, deux fois par
mois (sauf le cas de force majeure) entre Trieste et
Constantinople, par Corfou, Syra (avec ligne latérale
pour Athènes et Smyrne,) suivant la ligne II du
même tableau.

3. Enfin une communication, outre celle entre
Calamaki et Athènes (le Pirée) mentionnée dans le
N^o 1. Art. 1^{er}, entre le Pirée et Syra quatre fois
par mois, sauf le cas de force majeure. Ces voyages
entre le Pirée et Syra, et le Pirée et Calamaki, se-
ront faits par un bateau à vapeur stationné au Pirée
suivant la ligne III du tableau susmentionné.

Art. 2.

Le bateau à vapeur de station au Pirée fera aussi
des voyages réguliers entre Athènes et Nauplie, deux



ἀπὸ τὸν εἰδικόντων προσδιορισμὸν, δηλαδὴ ἀπὸ τὴν μεταφορὰν τῆς ἀλληλογραφίας, τῶν ἐπιβατῶν, τῶν πραγμάτων, γρούπων κτλ. κτλ.

Ἄρθρ. 6.

Τὰ ἀτμοκίνητα τῆς ἐταιρίας τοῦ Λόυδ δύνανται νὰ ἐπιβιβάσωσι καὶ νὰ ἀποβιβάσωσιν εἰς Πάτρας, Βοστίαν, Λουτράκι, Καλαμάκι, Ναύπλιον, Πειραιᾶ καὶ ἄλλα ἄλλα νομίσματα, ὕλας ἀργυρᾶς καὶ χρυσᾶς καὶ πράγματα καθὼς ἐπίσης ἐπιβάτας ὅποιοιδήποτε ἔθνους τὰ φορέματα καὶ πράγματα, τὰ πρὸς ἰδίαν τῶν ὁῶσιν, ἐπὶ συμφωνίᾳ, ὥστε οἱ πλοίαρχοι νὰ συμμορφωνῶνται εἰς πᾶσαν περίστασιν μὲ τοὺς κανονισμοὺς τῶν ὑγειονομείων, τῶν τελωνείων καὶ τῆς ἀστυνομίας τῶν λιμένων τοὺς ἀφορῶντας τὴν εἴσοδον καὶ ἐξοδον τῶν ἐπιβατῶν καὶ τῶν πραγμάτων. Ἐὰν κατὰ συνέπειαν τοῦ ἄρθρ. 3 τῆς παρούσης συμβάσεως ἤθελε συμφωνηθῇ νὰ προσορμίζωνται τὰ ἀτμοκίνητα τοῦ Λόυδ καὶ εἰς κανένα ἄλλον λιμένα τῆς Ἑλλάδος, ἐννοεῖται ὅτι θέλουσιν ἔχει ἐπίσης τὸ δικαίωμα νὰ κάμωσι τὰς αὐτὰς ἐργασίας τὰς ἀναφερομένας εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον.

Ἄρθρ. 7.

Ὡς πρὸς τὸν τρόπον δὲ τῆς μεταφορᾶς τῆς ἀλληλογραφίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Αὐστρίας καὶ ὡς πρὸς ὅλας τὰς περὶ τούτου λεπτομερείας θέλουσιν ἐκτελεῖσθαι αὐστηρῶς αἱ διατάξεις τῶν ὑπαρχουσῶν συνθηκῶν, ἡ ὁποῖαν ἤθελον γίνεαι εἰς τὸ ἐξῆς μεταξὺ τῶν δύο ἀξιότιμων Διευθύνσεων τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Αὐστρίας ἐξαιρουμένης τῆς μεταβολῆς τῆς ὁδοιπορίας.

Ἄρθρ. 8.

Ἡ ἐταιρία τοῦ Λόυδ ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν τοῦ νὰ μεταφέρῃ διὰ τῶν ἀτμοκινήτων τῆς τὴν ἀλληλογραφίαν τῆς Ἑλλάδος εἰς ἐσφραγισμένους φακέλλους διὰ τὴν Ἀγκῶνα, Κέρκυραν, Σμύρνην καὶ Κωνσταντινούπολιν καὶ ἀπὸ τοὺς διαφόρους τούτους τόπους διὰ τὴν Ἑλλάδα.

Ἄρθρ. 9.

Ἡ αὐτὴ ἐταιρία ὑποχρεοῦται ἐπίσης νὰ μεταφέρῃ ὅλην τὴν ἀλληλογραφίαν τὴν ὁποῖαν ἤθελον ἐμπιστευθῇ εἰς τὰ ἀτμοκίνητά της, εἰς ἐσφραγισμένους φακέλλους τὰ διάφορα ταχυδρομικὰ γραφεῖα τὰ εὐρισκόμενα εἰς τοὺς λιμένας τῆς Ἑλλάδος, ὅπου αὐτὰ τὰ ἀτμοκίνητα θέλουν προσορμίζεσθαι διὰ τὰ ἄλλα ταχυδρομικὰ γραφεῖα τοῦ αὐτοῦ Κράτους.

Ἄρθρ. 10.

Ἡ πληρωθησομένη τιμὴ ἀπὸ τὴν Διεύθυνσιν τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος εἰς τὴν ἐταιρίαν τοῦ Λόυδ διὰ τοὺς ἐσφραγισμένους φακέλλους τοὺς παραδιδόμενους εἰς τοὺς ἐν τῇ Ἑλλάδι Πράκτορας τῆς ἐταιρίας ταύτης καὶ

des correspondances, des voyageurs, marchandises, groupes etc. etc. par quelque autorité que ce soit.

Art. 6.

Les bateaux à vapeur de la société du Lloyd pourront embarquer et débarquer à Patras, Vostitza, Loutraki, Calamaki, Nauplie, Pirée et Syra des espèces et matières d'or et d'argent, et marchandises, ainsi que des passagers de quelque nation qu'ils soient, avec leurs hardes et effets personnels, à condition, que les capitaines se soumettront dans tous les cas aux réglemens sanitaires, de douane et de police de ces ports, concernant l'entrée et la sortie des voyageurs et des marchandises. Si en vertu de l'article 3 de la présente convention on s'accordait à faire toucher plus tard les bateaux à vapeur de Lloyd à quelque autre port de la Grèce, il est entendu qu'ils y pourront faire également les opérations mentionnées dans le présent article.

Art. 7.

Quant au mode du transport de la correspondance entre la Grèce et l'Autriche, et à tous les détails y relatifs, on se conformera strictement aux dispositions existantes, ou qui seraient conclues dans l'avenir entre les deux respectables administrations de Postes de la Grèce et de l'Autriche, sauf le changement de l'itinéraire.

Art. 8.

La Société du Lloyd prend l'engagement de faire transporter par ses paquebots les correspondances du Royaume de Grèce, en dépêches closes, pour Ancone, Corfou, Smyrne et Constantinople, et de ces différens pays pour la Grèce.

Art. 9.

La Société susdite s'engage en outre au transport de toutes les correspondances, qui seront confiées à ses paquebots en dépêches closes par les bureaux des Postes de la Grèce, où ces paquebots doivent relâcher, pour les bureaux des Postes du même Etat.

Art. 10.

Le prix à payer par l'administration des Postes de Grèce à la Société du Lloyd, pour les dépêches closes remises aux agens en Grèce de la dite Société et destinées pour les pays indiquées à l'art. 8, est fixé comme il suit:



υποχρεούται νά πληρώσῃ εἰς τοὺς ὑπαλλήλους τοῦ Λόυδ τὸ ἀνάλογον δικαίωμα τῶν ρηθέντων φακέλλων κατὰ τὴν ἀνωτέρω προσδιορισθεῖσαν τάξιν, εἰς τὰ συμφωνηθέντα νομίσματα ἢ ἐν ἐλλείψει αὐτῶν κατὰ τὴν προσδιορισθεῖσαν ἀξίαν τῶν νομισμάτων τούτων.

Ἄρθρ. 15.

Ἡ ἐταιρία τοῦ Λόυδ ὑποχρεούται ἐπίσης ὅσας τὸ ζητήσει ἡ Διεύθυνσις τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος, νά δέχεται τὴν διὰ τὴν Ἑλλάδα ἀλληλογραφίαν τοῦ Ἀγκῶνος εἰς ἐσφραγισμένους φακέλλους καὶ χορὴς νά ζητήσῃ τὴν πληρωμὴν τοῦ δικαίου, τὸ ὅποιον θέλει πληρωθῇ ἀκολούθως ἀπὸ τὴν Διεύθυνσιν τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος κατὰ τὰς διατάξεις τῶν ἁρθρῶν 10 καὶ 12.

Ἄρθρ. 16.

Ἡ ἐταιρία τοῦ Λόυδ ὑποχρεούται νά ὀλιγοστεύσῃ τὸ δικαίωμα ἐπὶ τῆς ἀλληλογραφίας μεταξὺ Τεργέστης καὶ Ἑλλάδος, ἀπὸ τὴν ἡμέραν καθ' ἣν θέλει ἔμβει εἰς ἐνέργειαν ἡ παροῦσα συνθήκη, εἰς τρόπον ὥστε νά πληρώνεται ἐν μόνον καὶ ἴσον δικαίωμα (18 Κρεϊτζέρια διὰ πᾶσαν ἀπλὴν ἐπιστολὴν ἡμίσεως λώτου) δι' ὅλα τὰ μέρη τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος ὅσα ἐπισκέπτονται τὰ ἀτμοκίνητα τῆς ἐταιρίας ταύτης.

Ἄρθρ. 17.

Θέλει παραχωρηθῆ εἰς τὴν ἐταιρίαν τοῦ Λόυδ κατ' ἐκτίμησιν καὶ κατὰ τοὺς νόμους τοῦ Βασιλείου ἡ ἀναγκαῖα γῆ (4 ἢ 5 στρέμματα) πλησίον εἰς τὸ τελωνιακὸν κατὰστημα τοῦ Λουτρακίου διὰ νά ἀναγείρῃ αὐτὴ ἀποθήκας διὰ τοὺς γαιάνθρακας, ἀμάξας, καὶ ὅλα τὰ λοιπὰ ἀναγκαῖα διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ἐπιβατῶν, τῶν πραγμάτων, τῶν γρούππων, τῶνπραγματειῶν καὶ τῆς ἀλληλογραφίας. Εἰς περίστασιν καθ' ἣν ἤθελε λάβει ἀκολούθως ἀνάγκην πρὸς τὴν αὐτὴν χρῆσιν καὶ ἄλλης γῆς εἰς τὸ ἐπάνω μέρος τοῦ Ἰσθμοῦ, δηλαδή εἰς τὸ Κἀλαμάκι, ἢ καὶ ἐπ' αὐτοῦ τοῦ Ἰσθμοῦ, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει τὴν χορηγήσῃ ἐπίσης κατ' ἐκτίμησιν ὡς ἀνωτέρω ἐλέγχθη.

Ἄρθρ. 18.

Ἡ Βασιλικὴ Κυβέρνησις χορηγεῖ ἐπίσης εἰς τὴν ἐταιρίαν τοῦ Λόυδ·

1. πλήρη ἐλευθερίαν ὡς πρὸς τὴν ἀνέγερσιν τῶν ἀποθηκῶν τῆς, καὶ ἀτέλειαν διὰ τὴν ξυλικὴν καὶ λοιπὸν ἀναγκαιοῦν δι' αὐτὰς ὕλικόν.
2. Ἐλευθερίαν εἰσαγωγῆς τῶν ἀμαξῶν καὶ τῶν σκευοφόρων τῶν προσδιορισμένων διὰ τὴν μετακίνησιν τῶν ἐπιβατῶν, τῆς ἀποσκευῆς, τῶν γρούππων καὶπραγματειῶν, εἰς περίστασιν καθ' ἣν ἡ ἐταιρία ἤθελε διασθῆ νά φροντίσῃ μόνη τῆς, περὶ τῶν μέσων τούτων τῆς μεταφορᾶς ὡς πρὸς τὴν διόδον τοῦ Ἰσθμοῦ τῆς Κορίνθου.
3. Ἐλευθερίαν τοῦ νά κανονίσῃ μὲ τὸν ἀρμοδιότερον τρόπον τὴν ἀνω μνησθεῖσαν μεταφορὰν τῶν ἐπιβατῶν, ἀποσκευῆς γρούππων καὶπραγματειῶν.

de journaux s'engage à payer aux Agens de Lloyd le port relatif aux dits paquets, suivant la règle ci-dessus tracée, en monnaie de convention, ou, à défaut, d'après la valeur établie pour cette monnaie.

Art. 15.

La Société du Lloyd s'oblige en outre, toutes les fois que l'Administration des Postes de Grèce le lui demandera, de recevoir les correspondances d'Ancone pour la Grèce en dépêches closes, sans exiger le port, bien entendu que dans ce cas le port lui sera bonifié, sur le pied indiqué aux art. 10 et 12 par l'administration des Postes Grecques.

Art. 16.

La société du Lloyd s'engage à réduire le port de la correspondance entre Trieste et la Grèce du jour, où la présente convention sera mise à exécution, de manière à ce qu'une seule taxe égale (dix huit Kreutzers par lettre simple d'un demi loth), soit payée dans tous les points du Royaume de Grèce, visités par ses paquebots.

Art. 17.

Il est accordé à la Société du Lloyd la cession, au prix d'estimation, selon les lois du Royaume, d'un terrain suffisant (de quatre ou cinq stremmes) près l'office de douane à Loutraki, à l'effet d'y établir des magasins pour le charbon de terre, voitures et tout ce qui serait nécessaire pour le transport des voyageurs, leurs effets, groupes, marchandises et correspondance. Dans le cas qu'elle eût par la suite besoin pour le même usage, d'un autre terrain au-dessus de l'Isthme, c'est à dire à Calamaki, ou sur l'Isthme même, le gouvernement Hellénique le lui accordera également au prix d'estimation comme ci-dessus.

Art. 18.

Le Gouvernement du Roi accorde en outre à la Société du Lloyd :

1. Liberté entière dans l'érection de ses magasins et franchise de droit, pour les bois de construction et autres matériaux à ces nécessaires.
2. Libre introduction des voitures, fourgons pour le transport des voyageurs, leurs effets, groupes et marchandises, dans le cas, où la Société serait obligée de pourvoir elle même à ces moyens de transport pour la traversée de l'Isthme de Corinthe.
3. Main libre de régler de la manière la plus convenable le transport susmentionné des voyageurs, effets, groupes et marchandises.



ΝΕΟΣ ΟΔΟΠΟΡΙΚΟΣ ΠΙΝΑΞ
ΤΩΝ ΑΥΣΤΡΙΑΚΩΝ ΑΤΜΟΠΛΟΙΩΝ ΤΟΥ ΛΟΥΔ,

Ἐπὶ σκοπῷ τοῦ νὰ συστηθῇ ἐβδομαδιαία συγκοινωνία μετὰ τὰς Ἰορδικὰς ρήσους καὶ τὴν Ἑλλάδα καὶ διὰ νὰ συντέμῃ τὰ ταξείδια μεταξὺ Τεργέστης καὶ τῆς Τουρκίας.

1 Γραμμή.

Ἀπὸ Τεργέστην, διὰ τοῦ Ἀγκῶνος, Κερκύρας, Π. Πατρῶν, Λίγιου καὶ Λουτρακίου, ἐντὸς τοῦ Κορινθιακοῦ κόλπου, ἔπειτα (διὰ τοῦ Ἰσθμοῦ ἀπὸ Καλαμάκιον) εἰς Ἀθήνας, (Πειραιεύς).

Ἀπέρχεται		Ἔρχεται		Ἀναχωρεῖ		Ἐπιστρέφει		Ἔρχεται		Ἀναχωρεῖ	
Τὸ πυρόσκαφον		ἐκάστου μηνός	ῥαι	ἐκάστου μηνός	ῥαι	Τὸ πυρόσκαφον		ἐκάστου μηνός	ῥαι	ἐκάστου μηνός	ῥαι
Εἰς Τεργέστην		.	.	1	16	Εἰς Ἀθήνας				7	22
» Ἀγκῶνα		2	17	2	17	» Λουτρακίου				7	22
» Κέρκυραν		4	9	5	20	» Λίγιον		8	23	8	23
» Π. Πάτρας		6	21	6	21	» Π. Πάτρας		8	23	8	23
» Λίγιον		6	21	6	21	» Κέρκυραν		9	24	9	24
» Λουτρακίου		6	21	6	21	» Ἀγκῶνα		11	26	11	26
» Ἀθήνας		7	22			» Τεργέστην		12	27	12	27

2 Γραμμή.

Ἀπὸ Τεργέστην διὰ τῆς Κερκύρας, Σύρου, (διὰ πλαγίης γραμμῆς εἰς Ἀθήνας) τῆς Σμύρνης εἰς Κωνσταντινούπολιν.

Ἀπέρχεται		Ἔρχεται		Ἀναχωρεῖ		Ἐπιστρέφει		Ἔρχεται		Ἀναχωρεῖ	
Τὸ πυρόσκαφον		ἐκάστου μηνός	ῥαι	ἐκάστου μηνός	ῥαι	Τὸ πυρόσκαφον		ἐκάστου μηνός	ῥαι	ἐκάστου μηνός	ῥαι
Εἰς Τεργέστην				8	24	Εἰς Κωνσταντινούπολιν				8	24
» Κέρκυραν		11	27	11	27	» Σμύρνην		9	25	10	26
» Σύρον		13	29	14	30	» Σύρον		11	27	12	28
» Σμύρνην		15	1	16	2	» Κέρκυραν		14	30	15	1
» Κωνσταντινούπολιν		18	4			» Τεργέστην		18	4	7	αὐγῇ

3 Γραμμή.

Ἐνώσεως τῆς 1 καὶ 2 γραμμῆς.

Ἀπὸ	Διὰ	Ἀναχώρησις		Ἀφίξις		Παρατηρήσεις
		ἐκάστου μηνός	Εἰς ῥας	ἐκάστου μηνός	Εἰς ῥας	
Ἀθήνας	Καλαμάκι	7	22	7	22	αἱ Ἀθῆναι γράφ. εἰς τὴν Εὐρώπην
Καλαμάκι	Ἀθήνας	7	22	7	22	αἱ Ἀθ. λαμβ. ἀνταπόκρ. τ. Εὐρώπης
Ἀθήνας	Σύρον	10	26	11	27	αἱ Ἀθῆναι γράφ. εἰς τὴν Εὐρώπην
Σύρον	Ἀθήνας	11	27	12	28	αἱ Ἀθ. λαμβ. τ. γραμ. Ἀνατολῆς
Ἀθήνας	Σύρον	13	29	14	30	αἱ Ἀθ. ἀπαν. τ. γραμ. τ. Ἀνατολῆς
Σύρον	Ἀθήνας	14	30	15	31	αἱ Ἀθ. λαμβ. τὰ γραμ. τ. Εὐρώπης.

Άρθρ. 5.

Τὰ διὰ τῶν ἀτμοπλοίων τῆς ἐταιρίας Λούδ μετακομιζόμενα εἰς τὴν Ἑλλάδα γράμματα, ἐφημερίδες καὶ λοιπὰ ἐντύπα παραδίδονται εἰς τὰ ταχυδρομικὰ γραφεῖα τοῦ Κράτους, ἐλεύθερα παντὸς ταχυδρομικοῦ δικαιώματος, ὑποβάλλονται δὲ εἰς τὴν ἐσωτερικὴν διατίμησιν κατὰ τὰ ἀρθρ. 6, 7 καὶ 8 τοῦ ἀπὸ 10 Αὐγούστου 1836 Διατάγματος, καὶ κατὰ τὰς διατάξεις τῶν ἀπὸ 16 (28) Δεκεμβρίου 1837 δύο Διαταγμάτων.

Τὰ ῥηθέντα γράμματα δὲν ὑποβάλλονται εἰς τὴν πληρωμὴν τοῦ κατὰ τὸ ἀρ. 7 μνησθέντος Διατάγματος ἀπὸ 16 Αὐγούστ. 1836 θαλάσσιου δικαιώματος τῶν δέκα ἀρ. 10) λεπτῶν.

Τὸ ἐσωτερικὸν δικαίωμα τῶν εἰρημένων γραμμάτων, ἐφημερίδων καὶ λοιπῶν ἐντύπων πληρῶνεται ἀπὸ τοὺς παραλαμβάνοντας αὐτά.

Άρθρ. 6.

Αἱ διὰ τὴν Τουρκίαν, Κέρκυραν καὶ Ἀγκῶνα πεμπόμεναι διὰ τῶν ἀτμοπλοίων Λούδ ἀνταποκρίσεις ἀπὸ τὰ ταχυδρομεία τῆς Ἑλλάδος θέλουν κλείεσθαι εἰς φακέλλους καὶ παραδίδεσθαι εἰς τοὺς ἀνήκοντας πράκτορας τῆς ἐταιρίας Λούδ ἐπὶ πληρωμῇ καὶ ἀποδείξει παραλαβῆς τοῦ ποσοῦ τῶν φακέλλων ὡς καὶ τῶν πληρωθέντων δικαιωμάτων ἐπὶ τῇ θάσει τοῦ θάρους καὶ τῆς ἀποστάσεως τοῦ τόπου, εἰς ὃν διευθύνονται οἱ φάκελλοι, συμφώνως μὲ τὴν εἰς τὴν ταχυδρομικὴν σύμβασιν, ἀρ. 10 καὶ 12 ἐνδιαλαμβανομένην διατίμησιν καὶ διαβάθμισιν.

Άρθρ. 7.

Καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὸν τρόπον τῆς μετακομίσεως τῶν ἀνταποκρίσεων μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Αὐστρίας καθὼς καὶ ὅλας τὰς εἰς τὴν ὑπηρεσίαν ταύτην ἀναφερομένας λεπτομερείας, θέλουν διατηρεῖσθαι ἀκριβῶς αἱ διατάξεις τῶν ὑπαρχουσῶν συμβάσεων μεταξὺ τῶν δύο Γενικῶν Διευθύνσεων τῶν Ταχυδρομείων Ἑλλάδος καὶ Αὐστρίας.

Άρθρ. 8.

Τὸ παρὸν Διάταγμα ἐμβαίνει εἰς ἐνέργειαν ἀπὸ σήμερον.

Άρθρ. 9.

Εἰς τὴν Ἡμετέραν ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματείαν τῆς Ἐπικρατείας ἀνατίθεται ἡ ἐκτέλεσις καὶ δημοσίευσις τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις, τὴν 19 Ἰουνίου (1 Ἰουλίου) 1843.

Ο Θ Ω Ν.

Ο ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματεὺς Δ. ΧΡΗΣΤΙΑΝΣ.

ΔΙΑΤΑΓΜΑ

Περὶ τοῦ ταχυδρομικοῦ τέλους τῶν διὰ τῶν ἀτμοπλοίων τοῦ Λούδ πεμπομένων φακέλλων κλ.

Ο Θ Ω Ν

Ε Λ Ε Ω Θ Ε Ο Υ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.

Λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὴν μεταξὺ Γενικῆς Διευθύνσεως τῶν Ταχυδρομείων καὶ τοῦ ἀπεσταλμένου τῆς ἐταιρίας Λούδ συνομολογηθεῖσαν ταχυδρομικὴν σύμβασιν κατὰ τὴν 15 (27) Ἀπριλίου 1837.

Ἐπὶ τῇ προτάσει τῆς Ἡμετέρας ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματείας ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάττομεν.

Άρθρ. 1.

Τὸ θαλάσσιον ταχυδρομικὸν δικαίωμα τῶν γραμμάτων τῶν πεμπομένων διὰ τῶν ἀτμοπλοίων τῆς ἐταιρίας Λούδ ἀπὸ ἑνα εἰς ἄλλον λιμένα τοῦ Βασιλείου, ὅπου καταπλέουν τὰ ῥηθέντα ἀτμόπλοια, προσδιορίζεται πρὸς (20) εἴκοσι λεπτά δι' ἑκαστον ἀπλοῦν γράμμα 7 1/2 γραμμῶν ἀποκλειστικῶς.

Άρθρ. 2.

Τὸ θαλάσσιον δικαίωμα τῶν ἐφημερίδων, περιοδικῶν συγγραμμάτων, βιβλίων ἀδέτων, φυλλαδίων, χαρτίων μουσικῆς, καταλόγων, προκηρύξεων, εἰδοποιήσεων, ἀγγελιῶν διαφόρων τυπωμένων λιθογραφημένων ἢ χειρογράφων, τῶν πεμπομένων ὑπὸ ταινίαν διὰ τῶν ἀτμοπλοίων τῆς ῥηθείσης ἐταιρίας Λούδ ἀπὸ ἑνα εἰς ἄλλον λιμένα τοῦ Βασιλείου, ὅπου τὰ ἀτμόπλοια ταῦτα καταπλέουν προσδιορίζεται πρὸς (5) πέντε λεπτά τὸ φύλλον.

Άρθρ. 3.

Τὰ ἀρθρα 3, 4, 6 καὶ 8 τοῦ ὑπὸ σημερινὴν ἡμερμηνίαν Ἡμετέρου Διατάγματος περὶ διατιμῆσεως τῶν διὰ τῶν ἀτμοπλοίων Λούδ πεμπομένων γραμμάτων, ἐφημερίδων καὶ λοιπῶν ἐντύπων ἐφαρμόζονται καὶ ἐνταῦθα.

Άρθρ. 4.

Εἰς τὴν Ἡμετέραν ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματείαν τῆς Ἐπικρατείας ἀνατίθεται ἡ ἐκτέλεσις καὶ δημοσίευσις τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις, τὴν 19 Ἰουνίου (1 Ἰουλίου) 1843.

Ο Θ Ω Ν.

Ο ἐπὶ τῶν Ἐσωτερικῶν Γραμματεὺς Δ. ΧΡΗΣΤΙΑΝΣ.

ΕΚ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑΣ.



διευθυνομένου, εις τούς τόπους τούς αναφερομένους εις τὸ ἄρθρ. 8 προσδιορίζεται ὡς ἀκολούθως.

§ 1. Διὰ τὴν Κέρκυραν πρὸς 12 Κρεϊτζέρια τὸ ἥμισυ λώτον ἰσοδυναμοῦν μὲ 7 1/2 γραμμᾶς.

§ 2. Διὰ τὴν Ἀγκῶνα πρὸς 18 Κρεϊτζέρια τὸ ἥμισυ λώτον.

§ 3. Διὰ τὴν Σμύρνην καὶ Κωνσταντινούπολιν πρὸς 12 Κρεϊτζέρια τὸ ἥμισυ λώτον.

Ἄρθρ. 11.

Ἡ πληρωθεῖσα τιμὴ ἀπὸ τὴν Διεύθυνσιν τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος εἰς τὴν ἐταιρίαν τοῦ Λόυδ διὰ τοὺς ἐσφραγισμένους φακέλλους τοὺς παραδιδόμενους εἰς τοὺς ἐν τῇ Ἑλλάδι πράκτορας τῆς ἐταιρίας καὶ διευθυνομένους εἰς τὰ διάφορα μέρη τοῦ Βασιλείου, τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὰ ἄρθρ. 1, 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρ. 1 καὶ περὶ τῶν ὁποίων ἐγένεν ἐπίσης μνεία εἰς τὸ ἄρθρ. 9 προσδιορίζεται χωρὶς κάμμίαν διάκρισιν πρὸς 4 Κρεϊτζέρια τὸ ἥμισυ λώτον.

Ἄρθρ. 12.

Ἡ βαθμολογία τοῦ δικαίωματος τῶν φακέλλων τῶν περιεχόντων τὴν ἀλληλογραφίαν τῆς Ἑλλάδος διὰ τὰ μέρη τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὰ ἄρθρ. 10, 11, καὶ 16 προσδιορίζεται ἀναλόγως μὲ τὸ βάρος των κατὰ τὸν ἀκόλουθον τρόπον ἥτοι

1. Ἀνωτέρω τοῦ ἡμίσεως λώτου, μίαν φορὰν τὸ δικαίωμα.

2. Ἀπὸ ἡμίσεως λώτου μέχρι ἐνός, μίαν καὶ ἡμίσειαν φορὰν τὸ δικαίωμα.

3. Ἀπὸ ἐνός λώτου μέχρι ἐνός καὶ ἡμίσεως, δύο φοραὶς τὸ δικαίωμα.

4. Ἀπὸ ἐνός καὶ ἡμίσεως μέχρι δύο λώτων, δύο καὶ ἡμίσειαν φορὰν τὸ δικαίωμα.

5. Καὶ οὕτως ἀπὸ ἡμίσεως εἰς ἥμισυ λώτου τὸ ἥμισυ τοῦ δικαίωματος περιπλέον.

Ἄρθρ. 13.

Τὸ δικαίωμα ἐπὶ τῶν ἐφημερίδων, περιοδικῶν συγγραμμάτων, ἀδέτων βιβλίων, φυλλαδίων, χάρτου μουσικῆς, καταλόγων, προγραμμάτων, ἀγγελιῶν καὶ εἰδήσεων διαφόρων λιθογραφημένων ἢ αὐτογράφων τῶν διευθυνομένων ὑπὸ ταινίαν ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα εἰς τοὺς διαφόρους λιμένας τοῦ Βασιλείου, ὅπου συχνάζουσι τὰ ἀτμοκίνητα τοῦ Λόυδ, καθὼς ἐπίσης καὶ τῶν διευθυνομένων εἰς τὴν Τουρκίαν προσδιορίζεται ἀνὰ ἓν Κρεϊτζέριον τὸ φύλλον. Τὰ φύλλα ταῦτα θέλουσι παραδίδεσθαι, ὑπὸ ταινίαν ἀπὸ τὰ ταχυδρομικὰ γραφεῖα τοῦ Βασιλείου εἰς τοὺς ἐν Ἑλλάδι διαφόρους πράκτορας τῆς ἐταιρίας τοῦ Λόυδ καὶ θέλουσι διευθύνεσθαι εἰς τὸν προσδιορισμὸν τῶν πληρωμένης τῆς ῥηθείσης τιμῆς τοῦ ἐνός Κρεϊτζερίου δι' ἕκαστον φύλλον.

Ἄρθρ. 14.

Ἡ Διεύθυνσις τῶν Ταχυδρομείων τῆς Ἑλλάδος παραδίδουσα κάθε φάκελλον ἀλληλογραφίας ἢ ἐφημερίδων

§ 1 pour Corfou, à raison de douze Kreutzers pour un demi loth (ou 7 1/2 grammes),

§ 2 pour Ancône, à raison de dix huit Kreutzers pour un demi loth,

§ 3 pour Smyrne et Constantinople à raison de douze Kreutzers pour un demi loth.

Art. 11.

Le prix à payer par l'administration des Postes de Grèce à la Société du Lloyd, pour les dépêches closes, remises aux agens en Grèce de la dite société, et destinées pour les divers points du Royaume indiqués aux N^{os} 1, 2 et 3, de l'art. 1^{er} et dont il est aussi fait mention à l'art. 9, est arrêté indistinctement à raison de quatre Kreutzers pour un demi loth.

Art. 12.

La progression de la taxe des paquebots contenant les correspondances de la Grèce pour les pays indiqués aux articles 10, 11 et 16 est fixée, en raison de leur poids, de la manière suivante, savoir :

1^o audessus d'un demi loth, une fois le port ;

2^o d'un demi loth à un, une fois et demie le port ;

3^o d'un loth à un et demi, deux fois le port ;

4^o d'un et demi à deux, deux fois et demie le port ;

5^o et de demi loth à demi loth, la moitié du port en sus.

Art. 13.

La taxe des journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés, brochures, papier de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis divers imprimés, lithographiés, autographiés, qui seront expédiés, sous bande, de la Grèce pour les autres ports du Royaume, visités par les paquebots du Lloyd, et de ceux, destinés pour la Turquie, reste fixée à raison d'un Kreutzer par feuille. Ces feuilles seront remises sous bande par les bureaux de Postes du Royaume aux divers agens en Grèce de la Société du Lloyd, pour être expédiées à leur destination et au prix susindiqué d'un Kreutzer par feuille.

Art. 14.

L'Administration des Postes en Grèce, à la consignation de chaque paquet de correspondance, ou